

به نام آفریدگار پاک

شیوه‌ی تشت لگن نوازی مازندران

یکی از سازهای کوبه‌ای ایران که خاستگاه آن مازندران است

کتابی ویژه‌ی دوستداران و دانشجویان موسیقی و دانشجویان زبان انگلیسی

و دنبال‌کنندگان پژوهشهای زبانشناختی

نویسنده و نوازنده و نت‌نویس: رضا دزائی‌پور

مترجم: زینب زادمهر



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

نام کتاب: شیوه‌ی تست‌لگن نوازی مازندران
عنوان دیگر: یکی از سازهای کوبه‌ای ایران که خاستگاه آن مازندران است؛ کتابی ویژه‌ی دوستداران و دانشجویان موسیقی و دانشجویان زبان انگلیسی و دنبال‌کنندگان پژوهشهای زبانشناختی
موضوع: موسیقی مازندران، سازهای کوبه‌ای، پژوهشهای زبانشناختی
شمار صفحه‌ها: ۱۳۹

نویسنده و نوازنده: رضا دزائی‌پور
ترجمه و پژوهش زبانشناختی: زینب زادمهر (نشر نیمخط)
نت‌نویسی تمرینها و قطعه‌ها و ترانه‌های مازندرانی: رضا دزائی‌پور
صفحه‌آرایی: نشر نیمخط
طراح جلد: سمیه محسن‌پور
ضبط: مسعود دهقان (آموزشگاه فنی و حرفه‌ای موسیقی کلاسیک)
میکس و مسترینگ: ایمان قاسمیان
گوینده‌ی فایل صوتی: حدیثه غلامدخت
نوازنده‌ی ساز لاله‌وا در فایل صوتی: محسن پریچی
عکاس: مجید حیدری (استودیو شراگیم)

ناشر: انتشارات توسعه علوم
چاپ: یکم، خرداد ۱۴۰۲

شابک: ۹۷۸۶۰۰۸۶۴۰۷۱۴

رده‌بندی کنگره: ML ۱۰۳۰

رده‌بندی دیویی: ۷۸۶/۸۱۹

شماره کتابشناسی ملی: ۹۲۲۶۹۱۱

شمارگان: ۵۰۰

بهای کتاب به همراه فایل صوتی: ۲۴۰۰۰۰ تومان

مرکز پخش: ۰۹۰۵۷۳۳۵۴۷۴

اینستاگرام: Reza_dezai

پست الکترونیک: rdezaipour@gmail.com

حقوق مادی و معنوی این اثر برای نویسنده است و هرگونه سودجویی پیگرد قانونی دارد.

برای دانلود فایل صوتی کتاب QR Code پایین را اسکن کنید یا به شماره‌ی ۰۹۰۵۷۳۳۵۴۷۴ در تلگرام پیام بدهید:



فهرست

۱.....	سخن مترجم.....
۳.....	پیشگفتار.....
بخش ۱: درآمدی بر تئوری موسیقی	
۶.....	نام و ارزش زمانی نت‌ها و سکوت‌ها.....
۸.....	نقطه.....
۸.....	ریتم.....
۹.....	مؤلفه‌های بنیادی ریتم.....
۹.....	خط حامل و خط میزان و میزان.....
۱۰.....	نمادهای تکرار (بازگشت) میزان.....
۱۴.....	سه گونه‌ی بنیادی میزان نما.....
۱۵.....	میزان‌نمای ساده.....
۱۶.....	میزان‌نمای ترکیبی.....
۱۶.....	میزان‌نمای مختلط.....
۱۶.....	سازهای کوبه‌ای.....
۱۷.....	دسته‌بندی سازهای کوبه‌ای.....
۱۸.....	نواختن سازهای کوبه‌ای.....
۱۸.....	خط حامل برای سازهای کوبه‌ای.....
۱۹.....	کلید.....
۱۹.....	چهار کلید پرکاربرد.....
۱۹.....	کلید سُل.....
۲۰.....	کلید باس.....
۲۱.....	کلید آلتو.....
۲۱.....	کلید تنور.....
۲۱.....	سرکلید.....

بخش ۲: ساز تشت لگن

۲۶	تاریخچه‌ی ساز تشت لگن
۲۸	کاربردهای گوناگون تشت لگن
۳۴	برخی دیگر از سازهای کوبه‌ای ایران
۴۶	به هنگام نواختن چگونه تشت لگن را نگاه داریم؟
۴۶	صدادهی ساز تشت لگن
۴۷	بشقابها یا نلبکی‌ها یا سینی‌های کوچک فلزی
۵۴	پنج گونه تشت (لگن)
۵۵	ساختار تشت لگن

بخش ۳: رقصهای مازندرانی

۵۸	برخی رقصهای مازندرانی با ساز تشت لگن
۶۰	لاکسری سما
۶۰	بینج سما
۶۱	چکه سما
۶۴	سه چکه سما
۶۴	یک‌وری سما
۶۴	سه‌وری سما

بخش ۴: نواختن تشت لگن

۶۸	تم‌راست
۶۹	تم‌چپ
۷۰	بک‌راست
۷۱	بک‌چپ
۷۲	تم‌راست بک‌چپ
۷۳	بک‌جفت
۷۴	ریز

بخش ۵: تمرین‌ها

۷۸	تمرین ۱
۷۹	تمرین ۲
۸۰	تمرین ۳
۸۱	تمرین ۴
۸۲	تمرین ۵
۸۳	تمرین ۶
۸۴	تمرین ۷
۸۵	تمرین ۸
۸۶	تمرین ۹
۸۷	تمرین ۱۰
۸۸	تمرین ۱۱
۸۹	تمرین ۱۲
۹۰	تمرین ۱۳
۹۱	تمرین ۱۴
۹۲	تمرین ۱۵
۹۳	تمرین ۱۶
۹۴	تمرین ۱۷
۹۵	تمرین ۱۸
۹۶	تمرین ۱۹
۹۷	تمرین ۲۰

بخش ۶: قطعه‌ها

۱۰۱	قطعه ۱
۱۰۲	قطعه ۲
۱۰۳	قطعه ۳
۱۰۴	قطعه ۴

سخن مترجم:

درونمایه‌ی این کتاب در اندازه‌ی خود کم‌ماننده است. هم کتابی تاریخی و هم کتابی موسیقی به شمار می‌آید. هم پژوهشی زبانشناختی است و هم کتابی برای یادگیری فن ترجمه. از سوی دیگر پژوهشی درباره‌ی یکی از نیمزبان‌های^(۱) ایران است که در بخشهایی از کتاب با نیمزبان‌های دیگر نیز سر و کار می‌یابد.

چه نیکوست که خوانندگان این کتاب با روش پژوهش آشنا می‌شوند و افزون بر آشنایی با یکی از سازهای تاریخی به پژوهشهای زبانشناختی نیز انگیزانیده می‌شوند.

ایران کشوری است که مردمش همچون زنجیر به یکدیگر گره خورده‌اند. ایران همیشه یکپارچه خواهد بود. ایرانیان همیشه در کنار هم خواهند ماند و پژوهشهای ما در زمینه‌ی نیمزبان‌ها تنها به خواست پیشبرد هر اندازه بیشتر زبان پارسی است.

به این باور رسیده‌ام که هیچ زبانی به اندازه‌ی زبان پارسی کاربردی و دانشی و توانمند نمی‌باشد. این باور بر پایه‌ی فهم من از زبان پارسی و زبان انگلیسی و زبان تازی و نیمزبان‌های ایرانی است. کوشیدم که ترانه‌های مازندرانی را به بهترین روش و با ریتم‌شان به انگلیسی بازگردانم ولی باز هم به گیرایی و دلنشینی ترانه‌های اصلی نمی‌باشند. امید می‌دارم که بازگردانی همراه با ریتم ترانه‌ها که انجام داده‌ام دستاویزی برای کسانی که به ناسزا سود می‌جویند نشود.^(۲)

بیگمان هیچ زبانی به پرمایگی زبان پارسی نمی‌باشد. ترانه‌های این کتاب و نیز ترانه‌های همه‌جای ایران از زبان پارسی و تاریخ ایران سرچشمه گرفته است.

انجام سخن اینکه بیشترین خواست من از به ریتم نوشتن ترانه‌های این کتاب به زبان انگلیسی آشنایی خوانندگان کتاب با نازکی^(۳) دانش ترجمه است.

زینب زادمهر

بهمن ۱۴۰۱ خورشیدی

۱ نیمزبان: گویش، لهجه.

۲ بهانه دست سوء استفاده کنندگان ندهد.

۳ «ظرافت» و به راستی ترجمه دانشی ظریف و حساس به شمار می‌آید.